

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٦ لسنة ١٩٧٩

بشأن الموافقة على بروتوكول الدورة السابعة للجنة المشتركة
للتعاون الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية وجمهورية
بولندا الشعبية الموقع في وارسو خلال الفترة
من ١٢ - ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على بروتوكول الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي
بين جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع في وارسو خلال
الفترة من ١٢ - ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط
التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٦ ربيع الآخر سنة ١٣٩٩ (١٠ مارس سنة ١٩٧٩)

أنور السادات

بروتوكول الدورة السابعة

لجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية
وجمهورية بولندا الشعبية

عقد اجتماع الدورة السابعة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين جمهورية
مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية في وارسو من ١٢ أكتوبر
إلى ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨

وقد رأس الجانب المصري السيد الدكتور حامد السامح وزير الاقتصاد
والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادي بجمهورية مصر العربية .

ورأس الجانب البولندي السيد / فرايزك كاييم نائب رئيس الوزراء
لحكومة بولندا الشعبية .

مادة ٣ - إنجاز المشروع :

يتم إبرام العقد التفصيلي بشأن المشروع والتوقيع عليه بعد المباحثات
الباثمة من جانب كل من هيئة المواصلات السلوكية واللاسلكية المصرية
وشركة تليفينوارى الفنلندية وبشرط موافقة وزارة الاقتصاد والتجارة
الخارجية والتعاون الاقتصادي المصرية ووزارة الخارجية الفنلندية على
ماورد به من أحكام .

مادة ٤ - سرية الاتفاق وانتهاء العمل به :

يترتب على الاتفاق سارية المفعول عند التوقيع عليه ويمتد العمل به لحين
إنهاء المشروع .

وقع في القاهرة في الثامن عشر من نوفمبر ١٩٧٨ من نسختين أصليتين
اللغة الانجليزية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية

برقي هارنولا

القائم بالأعمال

سفارة فنلندا

عبد العزيز زهوى

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

والتعاون الاقتصادي

وزارة الخارجية

قرار

وزير الدولة للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٠٣ لسنة ١٩٧٩
الصادر بتاريخ ١٠/٣/١٩٧٩ بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادي
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وفنلندا الخاص بمشروع تنمية الاتصالات
الريفية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٨/١١/١٩٧٨ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٨/١١/١٩٧٨ ؛

قرر :

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون الاقتصادي بين
حكومتى جمهورية مصر العربية وفنلندا الخاص بمشروع تنمية الاتصالات
الريفية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٨/١١/١٩٧٨ - ويعمل به
معتبراً من ١٨/١١/١٩٧٨ ؛

تحريراً في ٣٠ ربيع الآخر سنة ١٣٩٩ (٢٩ مارس سنة ١٩٧٩)

بطرس بطرس غالى

ويرد بيان بأسماء أعضاء الوفدين في المرفق رقم ١ ورقم ٢ لهذا البروتوكول .

١ - راجعت اللجنة تنفيذ التوصيات المنصوص عليها في بروتوكول الدورة السادسة للجنة المشتركة وأعربت عن رضاها بالتقدم المستمر في تنمية العلاقات الاقتصادية بين البلدين ، آخذين في الاعتبار طبيعة التكامل للاقتصادات المصرية والبولندية . وبناء عليه قررت اللجنة أن هناك فرص كبيرة لتنمية التعاون في عديد من المجالات بما يعود بالفائدة المشتركة على كل من الدولتين ، وقد اعتبر أنه من الواجب الإسراع في اتخاذ التدابير التي تهدف إلى الإسراع بمزيد من تنمية التعاون في التجارة والصناعة والزراعة والبنية الأساسية والقطاعات الاقتصادية الأخرى .

وللوصول إلى تحقيق هذا الهدف اتفق الطرفان على تشكيل اللجان الفرعية التالية :

- اللجنة الفرعية للتجارة والشئون المالية والنقل البحري .

- اللجنة الفرعية للصناعة والتعدين وبناء السفن ووسائل الاتصال (المواصلات السلكية واللاسلكية) .

- اللجنة الفرعية للإسكان والتعمير والبنية الأساسية

- اللجنة الفرعية للزراعة والصناعات الغذائية

٢ - التجارة والشئون المالية والنقل البحري .

(أ) أعرب الجانبان عن تقديرهما لنمو حجم التجارة بين البلدين والذي تحقق في السنوات القليلة الماضية (وجدت اللجنة أن الامكانيات الحالية التي تحقق المصلحة المشتركة في التجارة لم تستغل بالكامل) وهى هذا أعرب الجانبان عن رغبتهما في توسيع الاتصالات التجارية وتنشيطها فيما بين المؤسسات والأطراف التجارية المصرية والبولندية .

(ب) وبالنسبة لحجم التجارة والميزان التجارى أعرب الجانبان عن رغبتهما في تنمية التجارة في كلا الاتجاهين بهدف تحقيق مزيد من التجارة وتجارة أكثر توازنا وبناء عليه اتفق الطرفان على أن يوصوا إلى مؤسساتهم المصرفية بإجراء اتصالات وذلك لمناقشة إمكانيات وترتيبات منح تسهيلات ائتمانية لتمويل الواردات المصرية من بولندا

(ج) بالنسبة للتسهيلات الائتمانية المطلوبة لتمويل السلع الرأسمالية والمشروعات فقد أعرب الجانب البولندى عن استعداده لتقديم تسهيلات مالية لكل حالة على حدة ليم الاتفاق عليها نهائيا بين المؤسسات المعنية .

(د) بالنسبة لاتفاق النقل البحرى الموقع في وارسو في ٢ نوفمبر سنة ١٩٧٧ ، أعرب الجانب المصرى عن رغبته في عقد الاجتماع الأول للجنة المشتركة للنقل البحرى المنصوص عليها في المادة ٥ من الاتفاق المشار إليه بعاليه وذلك لمناقشة المشاكل الخاصة بالتعاون المشترك بين الجانبين في مجال النقل البحرى وقد تم الاتفاق على تحديد تاريخ عقد الاجتماع وجدول الأعمال عن طريق الاتصالات الدبلوماسية .

٣ - الصناعة والتعدين وبناء السفن والمواصلات السلكية واللاسلكية :

(أ) نظرت اللجنة بالإيجاب فيما تم تنفيذه من توصيات الدورة السادسة للجنة وأخذت علما في الوقت نفسه بأن ما تم تنفيذه لا يعكس تماما الفرص والامكانيات الانتاجية للصناعات القائمة في كلا البلدين وقد لوحظ أن هناك تقدما في التعاون في المجالات الآتية :

- صناعة السيارات .

- الصناعات المعدنية .

- صناعة بناء السفن .

(ب) أحاط الجانب المصرى البولندى علما باتجاهات الاستثمار المدرجة بالخطة الخمسية للصناعة الخاصة بجمهورية مصر العربية عن السنوات ١٩٧٨ - ١٩٨٢ وأوضح أن الأسس الحقيقية لخطة تأخذ في الاعتبار التعاون الاقتصادى كما ذكر أن المقترحات التى تمت مناقشتها وأدرجت بالبروتوكول تتضمنها هذه الخطة .

(ج) أوصت اللجنة إلى جميع الهيئات ذات النشاط المشترك لزيادة فاعليتها لاقامة روابط جديدة للتعاون أو لتوسيع التعاون القائم خاصة في المجالات المذكورة في بروتوكول اللجنة الفرعية وهى :

- صناعة السيارات .

- صناعة العدد وآلات الورش .

- الصناعات المعدنية .

- التعدين واستخراج المعادن .

- بناء السفن .

- معدات المصانع الكاملة للمواد الكيماوية وصناعة تجهيز الأغذية .

- توريدات الظروفات .

أحيطت اللجنة علماً ووافقت على نتائج المحادثات المنعقدة في اللجنة الفرعية والتي يحتوى بروتوكولها المرفقات رقم ٣ ، ٤ ، ٥ والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول .

اتفق الجانبان على التوصية لمؤسساتهم المعنية للاستفادة من القانون المصرى للاستثمار لإنشاء شركات مشتركة في المجالات التي تم الاتفاق عليها .

تم الاتفاق على أن تعقد الدورة التالية بالقاهرة في الربع الأخير من عام ١٩٧٩

تم توقيع في وارسو في ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨ من أمدين باللغة الإنجليزية كل منهما له نفس الصلاحية .

عن الوفد البولندى	عن الوفد المصرى
فرازسك كايم	الدكتور : حامد السايح
نائب رئيس الوزراء	وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
بجمهورية بولندا الشعبية	والتعاون الاقتصادى
	بجمهورية مصر العربية

مرفق رقم ١

أسماء وفد جمهورية بولندا الشعبية

في الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى

أكتوبر سنة ١٩٧٨

رئيس الوفد : فرازسك كايم نائب رئيس الوزراء لحكومة جمهورية بولندا الشعبية .

نائب رئيس الوفد : تادوس جرادفيسكى نائب رئيس لجنة التخطيط في مجلس الوزراء .

أعضاء :

— أنتوني كارامى وكيل وزارة التجارة الخارجية والنقل البحرى .

— ادوارد مايسز وكيل وزارة صناعة الآلات .

— تيسواف جريللا النائب الأول لوزير الإنشاء

— ستان سواف فيوبك وكيل وزارة المواصلات السلكية واللاسلكية .

(د) لاحظت اللجنة أن هناك فرص لتوثيق التعاون في صناعة القوى الكهربية وصناعة المعدات الكهربية والإنارة وصناعة قطع الغيار وصناعة المعدات الطبية والبصرية كما تم الاتفاق على الاستمرار في أنشطة المواصلات السلكية واللاسلكية المذكورة في بروتوكول الدورة السادسة .

٤ — الإسكان والتعمير والبنية الأساسية :

ناقش الجانبان المجالات العامة للتعاون وراجعوا نتائج التعاون التي تبنت قرارات الدورة السادسة للجنة في مجال الإسكان والإنشاء وقد أعرب الجانبان عن رضائهما بالتقدم المعتدل في التعاون الذي تم تحقيقه في السنتين الأخيرتين .

تم الاتفاق على أن كلا الجانبين يهتمان بالتعاون في المجالات الآتية :

- صناعة الأسمنت .
- إنتاج الطوب الرملى والطفلى .
- إنتاج مواشير من الاسبتوس والاسمنت .
- حفر ٥٠٠ بئر وتوريد المعدات اللازمة لها للياه الصالحة للشرب في الوجه القبلى والوجه البحرى لمصر .
- المعونة الفنية لساكن ذات التكلفة المنخفضة واستخراج المواد الأولية من شبه جزيرة سيناء .
- وجد الطرفان أنه من الضرورى تحديد أوجه التعاون بطريقة أكثر تحديدا ووعده الجانب المصرى بأن يقدم للجانب البولندى خلال شهرين مذكرة كاملة تحتوى على جميع المعلومات المطلوبة .
- وفي خلال شهرين من استلام هذه المذكرة سيقدم الجانب البولندى لوزارة الاسكان المصرية ردا مفصلا يخص المقترحات المحددة والتي يتضمنها المذكرة المنوه عنها .

٥ — الزراعة والصناعات الغذائية :

- أوصت اللجنة الهيئات المعنية في كلا البلدين بإقامة وتوسيع تعاونها في المجالات الآتية :
- حفر الآبار العميقة الخاصة بالرى .
- ميكنة الزراعة .
- الرش بالطائرات لرش القطن والزرعيات الأخرى .
- تبادل البذور ذات الغلة الوفيرة لأغراض البحث .
- التبادل العلمى والفنى والتدريب الزراعى .
- تربية الماشية والتغذية وصحة الحيوان .
- إنتاج بذور البرسيم الحجازى والذرة في مصر للاحتياجات البولندية .

— ستيفان ذافوتسكى النائب الأول لوزير الزراعة .

— سبجنيو بارتو سيفيتس وكيل وزارة الصناعات الثقيلة وصناعة الآلات الزراعية .

— فيسواف شماليك وكيل وزارة الصناعات الخفيفة .

— جرس ستين مدير مكتب نائب رئيس الوزراء .

— ماريان جيماك مستشار نائب رئيس الوزراء .

— فرانتيك ستريك مدير إدارة بوزارة الصناعات الثيابة وصناعة الآلات الزراعية .

— ميخاو تشيرا المستشار التجارى لسفارة بولندا فى القاهرة .

— هزك بويارسكى مدير إدارة بوزارة التجارة الخارجية للنقل البحرى .

— ادمون نابور كوفسكى سكرتير اللجنة .

— تشيسواف ماكوفسكى مستشار بوزارة الخارجية

مرفق رقم ٢

أسماء وفد جمهورية مصر العربية

فى الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى

أكتوبر سنة ١٩٧٨

رئيس الوفد : دكتور حامد السايح وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى .

نائب رئيس الوفد : عبد العزيز حسن زهوى نائب وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى .

أعضاء :

١ — وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى :

— يوسف صلاح الدين عبادى ، نائب الوزير للتمثيل التجارى .

— مرسى عباس الحلوانى مدير عام ، إدارة الدول الاشتراكية .

— عبد المنعم عيدون ، مدير عام النقد .

— دكتور حسن كمال حسنين ، المستشار التجارى بوارسو .

— عبد الله سليمان البنى ، مدير العلاقات العامة .

— محمد فريد محمد على ، رئيس قسم شرق أوروبا .

— محمد عزت أبو الحسن ، سكرتير تجارى بوارسو .

٢ — وزارة الصناعة :

— حامد محمود حبيب ، وكيل أول لوزارة .

— شهود أحمد عبد الحميد زعطوط ، مدير عام الهيئة العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات المعدنية .

— محمود محمد عبد الله الشيخ ، مدير عام شركة النصر للطبوقات .

— محمد خليل أبو العلا ، مدير عام المشروعات المعدنية بالهيئة العامة للتصنيع .

— عبد النجاشى قاسم ، مدير شركة النصر لصناعة السيارات .

٣ — وزارة الزراعة :

— صلاح الدين محمد أبو العز ، مدير إدارة القروض .

٤ — وزارة الإسكان :

— صلاح الدين زكى الدين نائب وزير للعلاقات الخارجية .

٥ — وزارة النقل البحرى :

— عادل غالب محمود نائب وزير .

وزارة الخارجية

قرار

وزير الدولة للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٠٦ لسنة ١٩٧٩ بتاريخ ١٠/٣/١٩٧٩ بشأن الموافقة على بروتوكول الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع فى وارسو خلال الفترة من ١٢ - ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٠/٣/١٩٧٩ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية بروتوكول الدورة السابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع فى وارسو خلال الفترة من ١٢ - ١٦ أكتوبر سنة ١٩٧٨ ويعمل به اعتبارا من ١٠/٣/١٩٧٩

تحريرا فى ٤ جمادى الأولى سنة ١٢٩٩ (٢ أبريل سنة ١٩٧٩)

بطرس بطرس غالى